

Mahnmal Waldkirch | ওয়াল্ডকির্শ স্মৃতিসৌধ

কবিতা: ইভা-মারিয়া বার্গ

Übersetzung ins Bengalische aus dem Englischen: Shuhrid Shahidullah

Frage an uns
in Schmerz Scham Trauer
angesichts des Unfassbaren
hier erinnernd
jeden Einzelnen der
138272 Menschen
Mord an Kindern Frauen Männern
zumeist jüdischer Herkunft Litauen
auf Befehl
eines Bürgers aus Waldkirch
und seiner Mittäter
Frage an uns
Wo stehen wir
wo stehst du
was tust du fortan
du an deinem Platz
wenn Menschen aufgrund von
Aussehen Glauben Denken
in Frage gestellt werden
was tust du um entgegenzuwirken
mit deiner Kraft
da du gefragt bist du

প্রশ্নের মুখোমুখি হতে হয় আমাদের
এই লজ্জিত ও বেদনার্ত শোকসভায়
অবোধ্য স্মৃতি যখন আমাদের মনে করিয়ে দেয়
১৩৮,২৭২ মানুষের প্রতিটি
শিশু ও নারী এবং পুরুষ
মূলত ইহুদি, লিথুনিয়ার-- যারা
খুন হয়েছিলেন ওয়াল্ডকির্শ এর
একজন নাগরিক ও তার সাক্ষপাঙ্গদের নির্দেশে
প্রশ্ন উঠে আসে
কোথায় দাঁড়িয়ে আমরা
কোথায় দাঁড়িয়ে তুমি
কী করছো এই মুহুর্তে
তোমার নিজের জায়গা থেকে
যখন মনুষ্য সন্তানকে
চেহারা, বিশ্বাস আর
চিন্তার জন্য হতে হচ্ছে প্রশ্নের মুখোমুখি
নিজের ক্ষমতা দিয়ে প্রতিবাদ করেছ কতটা
নিজেকে প্রশ্ন করো তুমি
অনুবাদ: সুহাদ শহীদুল্লাহ